

DR. TERESA GRUBER

Romanistin, Linguistin, Hochschuldozentin,
Coach & Mentorin

Geboren: 07.12.1979, München

Adresse: Gudrunstraße 4, 80634 München

Telefon: 0171-4023309

E-Mail: gruber_teresa@yahoo.de



PROFIL

Linguistin & Dozentin
Autorin & Herausgeberin
Coach & Mentorin
Projektkoordination &
Internationale Beziehungen
Wissenschaftsmanagement, Journalismus &
Kulturmanagement

SPRACHEN

Muttersprache: Deutsch

C2: Spanisch, Englisch

C1: Portugiesisch, Italienisch

B1: Französisch,
Katalanisch

A1: Arabisch

KOMPETENZEN

Lehre & Forschung:

Iberoromanische Sprachen, Sprachvermittlung & -didaktik, E-Learning & Blended Learning, Mehrsprachigkeit & Interkulturalität, Phraseologie

Kommunikation & Führung:

Öffentliche Vorträge & Moderation, Teambuilding & -leitung, Konfliktmanagement, interkulturelle Verhandlungsführung

Internationale Zusammenarbeit & Strategieplanung:

Netzwerkaufbau & -pflege

Event- & Ressourcenmanagement:

BERUFSERFAHRUNG

seit 12/2006
(zeitweise beurlaubt für Vertretung und Fellowship, siehe folgende Spalten)

09/2023 – 03/2024

10/2017 - 11/2017

11/1999 - 11/2006

Wissenschaftliche Mitarbeiterin am Institut für Romanische Philologie der Ludwig-Maximilians-Universität München (LMU), aktuell Akademische Oberrätin auf Zeit

Lehre, Forschung, Gremienarbeit, Tutor:innenausbildung, internationale Vortragstätigkeit, Tagungsorganisation, Publikation

Vertretungsprofessorin: Romanische Philologie & Sprachdidaktik (LMU München)

Personalverantwortung, Lehre, Forschung, Gremienarbeit, Publikationen, Konferenzorganisation

Postdoctoral Fellowship (Universidad de Salamanca)

Forschung, Gastvorträge, Publikationen

Frühere Berufserfahrung

- wissenschaftliche & studentische Hilfskraft (LMU München)
- Journalistische Tätigkeit (Abendzeitung München & Starnberger Merkur)
- Verkauf & Kundenbetreuung (Buchhandlung HispanoAmerica, München)

FREIBERUFLICHE UND PRIVATE AKTIVITÄTEN

seit 2020

Trainerin für wissenschaftliches Arbeiten und Schreiben (u.a. für die Stiftung der Deutschen Wirtschaft & die TH Rosenheim)

2011 - 2016

Bühnenmusikerin u.a. am Cuvilliestheater und am Theater am Sozialamt (München)

2006 - 2024

Koordination internationaler Konzertreisen der Express Brass Band (u.a. nach Rio de Janeiro, Bilbao, Marseille, Barcelona, Mailand teilweise in Kooperation mit dem Goetheinstitut)

AUSBILDUNG

2014

Promotion: Dr. phil. in Romanischer Philologie (LMU München)
Dissertation: *Mehrsprachigkeit und Sprachreflexion in der Frühen Neuzeit. Das Spanische im Königreich Neapel*

2013 - 2015

Weiterbildung: zertifizierten Tutorenausbilderin (LMU München)

2000 - 2006

Studium Magister Artium: LMU München & Universität de Barcelona
Romanische Philologie (Span./Ital., Portugiesische Philologie, Mittlere und Neuere Kunstgeschichte)

Veranstaltungsorganisation, Drittmittelakquise, Budgetverwaltung

Digitale Kompetenzen:
Konzeption digitaler Lehrangebote, Aufbau & Pflege digitaler Datenbanken

MITGLIEDSCHAFTEN

DRV Deutscher Romanistikverband
EUROPHRAS Europäische Gesellschaft für Phraseologie
SLR Société de Linguistique Romane
LMU Lateinamerikanetzwerk

PERSÖNLICHE INTERESSEN

Begegnungen mit Menschen & inspirierende Gespräche
Musizieren in der Gruppe
Konzerte, Ausstellungen & Tanz
Reisen & neue Kulturen entdecken
Geschichte & Literatur
Kochen & geselliges Essen mit Freunden und Familie

INTERNATIONALE VERNETZUNG & INTERDISZIPLINÄRE KOOPERATIONEN

- seit 2022 **Akademische Beirätin im Lateinamerikanetzwerk (LMU München)**
Strategieplanung & Koordination internationaler Kooperationen
- 2023 **Co-Veranstalterin internationaler Workshops und Tagungen**
- *Multi-Word Units in Multilingual Learners* (LMU München)
 - *  v  ctima o victimario? El papel del ser humano en el cambio climático en el contexto latinoamericano* (LMU München)
- Gastdozenturen**
- 2019 • Universidad de Granada
- 2017 • Universidade de Santiago de Compostela
- seit 2014 **Organisationsteam Linguistisches Kolloquium (LMU München)**
Internationale Gastvortr  ge & Netzwerkpflege
- seit 2014 **Gr  ndungsmitglied des Schreibzentrums (LMU München)**
Strategieentwicklung, Konzeptplanung, Mentoring

EINGEWORBENE DRITTMITTEL

- seit 2012 Gesamtvolumen: **126.745,00   ** (Details siehe Anhang)

PUBLIKATIONEN & HERAUSGEBERSCHAFT (AUSWAHL)

- in Vorber. **Mitherausgeberin:** *Multi-Word Units in Multilingual Learners. How to use our knowledge of chunks, formulaic language etc. in learning and teaching contexts.* Special Issue des *International Journal of Bilingualism* (Sage)
- seit 2024 **Mitherausgeberin:** *Mediterranean Language Review* (Harrassowitz)
- 2023 **Co-Autorin:** „Alles Globaler Süden? Versprachlichungsstrategien zu und über Lateinamerika in München im Kontrast zu Afrika.“ In: *Lehre in den Digital Humanities - Ein Portal der IT-Gruppe Geisteswissenschaften der LMU, München* (Onlinepublikation).
- 2021 **Co-Autorin:** „Writing to Learn: Schreiben als Denkwerkzeug in der Lehre nutzen.“ In: *Innovative Lehre an der Hochschule*, D. Frey, M. Uemminghaus (Hrsg.). Berlin/Heidelberg: Springer (Onlinepublikation).
- 2018 „Unidades fraseol  gicas y discurso repetido en manuales para el estudio del espa  ol como lengua extranjera en el siglo XVI.“ In: *Cómo se ‘hacen’ las unidades fraseol  gicas: continuidad y renovación en la diacronía del espacio castellano*, M.   T. Echenique Elizondo/A. Schrott (Hrsg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang, 335-354.

INTERNATIONALE VORTR  GE (AUSWAHL)

- 2024 **Universidad de Granada:** *Paisaje ling  stico de la migración*
- 2023 **Universidad de la Laguna (Tenerife):** *Tratar el cambio climático en metáforas: la construcción de rasgos semánticos emergentes en el discurso mediático*
- 2022 **Universit  t Wien:** *Emergenz & Sedimentierung von Wissensaspekten in der Debatte um den Klimawandel am Beispiel Brasiliens*
- 2019 **Universidade de Santiago de Compostela:** *Considerations on the pragmatic dimension of LVC. A case study of Portuguese*
- 2018 **Pontificia Universidad Católica del Perú, Lima:** *  mbitos comunicativos y especialización pragmático-discursiva de las fórmulas rutinarias en manuales del español del siglo XVI*